Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale głupie świata wybrał Bóg aby mądrych zawstydzałby i słabych świata wybrał Bóg aby zawstydzałby mocne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale to, co u świata głupiego, wybrał Bóg,* aby zawstydzić mądrych, i to, co u świata słabego, wybrał Bóg, aby zawstydzić to, co mocne,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale głupie świata wybrał sobie Bóg, aby zawstydził* mądrych, i nie mające siły świata wybrał sobie Bóg, aby zawstydził silne, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale głupie świata wybrał Bóg aby mądrych zawstydzałby i słabych świata wybrał Bóg aby zawstydzałby mocne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale właśnie to, co w oczach świata głupie, Bóg wybrał, aby zawstydzić mądrych. To, co w oczach świata słabe, Bóg wybrał, aby zawstydzić mocnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Bóg wybrał to, co głupie u świata, aby zawstydzić mądrych, wybrał to, co słabe u świata, aby zawstydzić mocnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale co głupiego jest u świata tego, to wybrał Bóg, aby zawstydził mądrych, a co mdłego u świata, wybrał Bóg, aby zawstydził mocnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale wybrał Bóg głupstwa świata, aby zawstydził mądre, a mdłe świata Bóg wybrał, aby zawstydził mocne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg wybrał właśnie to, co głupie w oczach świata, aby zawstydzić mędrców, wybrał, co niemocne, aby mocnych poniżyć;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale to, co u świata głupiego, wybrał Bóg, aby zawstydzić mądrych, i to, co u świata słabego, wybrał Bóg, aby zawstydzić to, co mocne,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To właśnie, co głupie według świata, wybrał Bóg, aby zawstydzić mądrych; to, co słabe według świata, wybrał Bóg, aby zawstydzić to, co mocne;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem Bóg wybrał właśnie to, co dla świata jest głupie, aby zawstydzić mądrych, i to, co słabe w oczach świata, aby zawstydzić mocnych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz właśnie co głupie dla świata wybrał Bóg, by zawstydzić uczonych, i co niedołężne dla świata wybrał Bóg, by zawstydzić mocne,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg wybrał przecież to, co świat uważa za głupie, aby zawstydzić mądrych i to, co świat uważa za słabe, aby zawstydzić mocnych;

[1)] <x>560 1:4</x>
[2)] W oryginale zdanie zamiarowe.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg wybrał bowiem to, co głupie według świata, aby zawstydzić mądrych, i co słabe według świata wybrał Bóg, aby zawstydzić to, co mocne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але Бог вибрав безумне світу, щоб засоромити премудрих, і Бог вибрав немічне світу, щоб засоромити сильних,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg wybrał sobie to głupie świata, aby zawstydzić mądrych; Bóg też wybrał sobie to słabe świata, aby zawstydzić silne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale to, co świat uznaje za absurd, Bóg wybrał, aby zawstydzić mądrych; to, co świat uznaje za słabe, Bóg wybrał, aby zawstydzić silnych;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz Bóg wybrał to, co głupie u świata, by zawstydzić mędrców, i Bóg wybrał to, co słabe u świata, by zawstydzić to, co silne,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg świadomie wybrał tych, których świat uważa za głupich, słabych i nieważnych, aby zawstydzić mądrych, silnych i ważnych.